

Informationen zu den verschiedenen Modellen von Riester-Blutdruckmessgeräten

Sie haben ein hochwertiges **Riester** Präzisions-Blutdruckgerät erworben, welches entsprechend der Norm ISO 81060-1:2007 (DIN EN ISO 81060-1:2013) hergestellt wurde und ständigen strengsten Qualitätskontrollen unterliegt. Die hervorragende Qualität wird Ihnen jehrlang zuverlässige Messungen garantieren.

Zweckbestimmung: Die Aneroid-Blutdruckmessgeräte von Riester werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschuliten Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen (Erwachsenen, Kinder Säuglinge und Neugeborene) zu bestimmen.

Die Aneroid-Blutdruckmessung wird ausschließlich zur Messung des Blutdrucks auf der gesteuert Haut am Oberarm bzw. am Oberbrustkorb verwendet. Die professionelle Anwendung des Produktes erfolgt in der Regel in einer Arztpraxis oder Krankenhaus. Das Blutdruckmessgerät/Aneroid Manometer wird bestimmungsgemäß als Diagnosehilfsmittel verwendet.

Prüfung: Alle Aneroid Manometer niemals in Flüssigkeit! Der Artikel ist für maschinelle Aufbereitung und Sterilisation nicht geeignet! Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden!

2.1.Manometer und Ball Reinigung: Manometer und Ball können mit einem feuchten Tuch abgerieben werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

AUHTUNG! Legen Sie das Manometer niemals in Flüssigkeit! Der Artikel ist für maschinelle Aufbereitung und Sterilisation nicht geeignet! Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden!

2. Baumwolle- und Nylon VelcroManometer (latex und latexfrei) Reinigung: Nach Entnahme des Polsters können die Nylon-Velcrobezüge mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Sollten Sie sich für letzteres entscheiden, spülen Sie die Manschette mit klarem Wasser nach und trocknen Sie an der Luft. Reiben Sie das Polster und die Schläuche mit einem feuchten Tuch ab.

Desinfektion: Nach Entnahme des Polsters können die Manschettenbezüge in kaltem Wasser mit Desinfektionsmittel gewaschen und anschließend an der Luft getrocknet werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Die polster- und Schlauchkomponenten mit etwas Athanol auf einem Baumwolltuch abgerieben werden.

Desinfizierbare polsterlose Manschetten Reinigung: Die Manschette kann mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Bitte hierbei mit klarem Wasser nachspülen. Zusätzlich kann diese Manschette bei bis zu 60° in der Waschmaschine gewaschen werden. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

Desinfektion: Die Manschette kann komplett in Desinfektionslösung eingelegt werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

AUHTUNG! Nylon-Velcro Manschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten dürfen nicht gebügelt werden! Setzen Sie die Manschetten entliegend auf die Wandhalterung auf der gewünschten Seite an der Wand auf, markieren Sie die zu behorenden Stellen, führen Sie die Bohrungen durch und setzen Sie dann die Dübel ein. Setzen Sie das Gerät so auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube des Manschettenkorbes. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former®** **bigben** bitte beiliegenden Bohrlöcher beachten.

5.2. Standmodell / bigben Montage:

- Montieren Sie den Fahrfuss mit Hilfe der dem Fahrfuss beigelegte Montageanleitung.
- Nach der Montage des Fahrfusses, drehen Sie das Gerät im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf.

Einstellung:
Durch öffnen der Feststellschraube am Fahrfuss kann die Höhe individuell eingestellt werden. Zum Fixieren des Geräts auf der gewünschten Höhe schließen Sie die Feststellschraube am Fahrfuss.

5.3. Anästhesiemodell / Digben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Verschrauben Sie die Wandhalterung mit der Rückseite der Universalklemme Nr. 10384 anhand der mitgelieferten Schrauben. Setzen Sie das Gerät so auf die Wandhalterung auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube des Manschettenkorbes. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former®** **bigben** bitte beiliegenden Bohrlöcher beachten.

5.2. Standmodell / bigben Montage:

- Montieren Sie den Fahrfuss mit Hilfe der dem Fahrfuss beigelegte Montageanleitung.
- Nach der Montage des Fahrfusses, drehen Sie das Gerät im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf.

Einstellung:
Durch öffnen der Feststellschraube am Fahrfuss kann die Höhe individuell eingestellt werden. Zum Fixieren des Geräts auf der gewünschten Höhe schließen Sie die Feststellschraube am Fahrfuss.

5.3. Anästhesiemodell / Digben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Verschrauben Sie die Wandhalterung mit der Rückseite der Universalklemme Nr. 10384 anhand der mitgelieferten Schrauben. Setzen Sie das Gerät so auf die Wandhalterung auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest. Bei **ri-former®** **bigben** bitte beiliegenden Bohrlöcher beachten.

Wahl der geeigneten Manschettengröße
Nylon-manschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten
Unsere Nylon-Velcro-Manschetten und Desinfizierbaren polsterlosen Manschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Alle Manschetten laüfer denen für sanaphon® sind kalibriert, d.h. mit Messverschieben. Die Manschettengröße ist nur dann richtig gewählt, wenn sich die gewählte Linie „Index“ genau am Anlegen, in dem mit Pleilsymbolen gekennzeichneten Bereich „Range“, befindet. Wird dieser gekennzeichnete Bereich „Range“ nicht erreicht, ist die Manschete zu klein, wird er überschritten, ist die Manschette zu groß. Um exakte Messergebnisse zu erhalten, ist es absolut notwendig, dass die richtige Manschettengröße gewählt wird.

Nylon-Velcro-Manschetten Two Piece Reusable Velcro Cuff), Folgende Manschetten stehen für alle Modelle laüfer sphgmotensioaphone, sanaphon® und exacta™ zur Auswahl, siehe Manschetzentabelle.

Desinfizierbare polsterlose Manschetten (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube), Folgende Manschetten stehen für alle Modelle laüfer sphgmotensioaphone, sanaphon®, ri-san® Selbstmessung und exacta™ zur Auswahl, siehe Manschetzentabelle.
Modelle sanaphon® und ri-san® Selbstmessung Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament: Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich in dem auf der Manschette angegebenen Bereich bewegt. Es stehen die Größen Kinder, Erwachsene, Erwachsene, starke Arme, und Oberschenkel für die o.g. Umfang zur Verfügung.
B. Baumwoll-Velcro-Manschetten Two Piece Reusable Cuff sphgmotensioaphone): Unsere Baumwoll-Velcro-Manschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Bereich bewegt.

Folgende Modelle stehen für folgende Modelle zur Auswahl, siehe Manschetzentabelle: sphgmotensioaphone:

C. Hakenmanschetten aus Baumwolle Two Piece Reusable Hook Cuff: Bei der Hakenmanschette sind auf einer Seite Bezuu eingearbeitet, auf der anderen Seite ist ein Metallahken mit dem Manschettenstoff verrietet. Der Metallahken wird in die Metallschlingen des Manschettenbeuges eingehängt. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Bereich bewegt.

Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: Ri shock-proof®, minimus® II, minimus® II, bigben Round / Square (alle Ausführungen) und ri-san®, siehe Manschetzentabelle.

Blutdruckmessung

- Patientenhaltung bei bestimmungsgemäem Gebrauch: bequem sitzen, Beine nicht übereinander geschlagen, Rücken und Arm unterstützt, Manschettenmitte am Oberarm auf Höhe des rechten Vorhofs des Herzens, der Patient sollte so entspannt wie möglich sein und während des Messablaues nicht redet, vor der ersten Messung sollte etwa 5 min. vergehen.
- Schließen Sie das Ventil durch Drehen der Luftablassschraube im Uhrzeigersinn (ausgenommen ri-san®).
- Die Manschette unter dem Arm des Patienten anbringen und die Manschettenmitte zwischen 2 und 3 cm oberhalb der Ellenbogen (Höhe des rechten Vorhofs des Herzens) bzw. ca. 5cm oberhalb des Kniegelenks legen. Beachten Sie dass das Markierungsszeichen auf der Arterie aufliegt. Der weiche Indrestreifen soll im gekennzeichneten Index-Bereich liegen.
- Nachdem Sie die Manschette angelegt haben, pumpen Sie diese mit Hilfe des Balles bis ca. 20 mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf (= der obere Wert).
- Die Position des Bedieners bei der Blutdruckmessung ist normalerweise vor oder seitlich des Patienten.
- Die Phase I/II der Korotkow-Geräusche [K5] für die auskultatorische Messung bei Erwachsenen sind ab dem Alter von 13 bis 12 Jahren zu verwenden. Die Phase V der Korotkow-Geräusche [K5] für die auskultatorische Messung bei erwachsenen Patienten, außer dass die Phase V der Korotkow-Geräusche beim Entleeren der Manschette zu hören sind; in diesem Fall ist K4 zu verwenden.
- Platzen Sie das Bruststück des Stethoskopes - vorzugsweise unseres Modelles anestheson Kat Nr. 4177-01 - 4177-05 - unter der Manschette auf der Arterie.
- Bei dem Selbstmessgerät wird kein separates Stethoskop benötigt, das Bruststück in der Manschette integriert ist. Bei Selbstmessgeräten muss die Membrane des in der Manschette eingebauten Bruststücks auf die Arterie aufgelegt werden. Die Manschette wird angelegt, indem Sie das freie Manschettenbande durch den stabilisierten Schlauch mit der Manschette mittels des Manschettenbeuges schließen.

A. Wickelmanschetten: Schließen Sie die Manschette anhand des Klettverschluss.
B. Wickelmanschetten: Befestigen Sie die Wickelmanschette, indem Sie den Haken im Wickelband einhängen.
C. Hakenmanschetten: Bei der Hakenmanschette wird der Metallahken in die Metallstäben des Manschettenbeuges eingehängt.

Um den Blutdruck messen zu können, öffnen Sie bitte die Luftablassschraube entlang dem Uhrzeigersinn. Die Luftablassraste sollte sich idealerweise zwischen 2 und 3 mmHg/s bewegen und kann, mit etwas Fingerring, anhand der Schraube kontrolliert werden. Die Luftablassschraube sollte nach dem Öffnen des Ventils sich um sich um 1,5 bis 1,5 Gradierungen pro Sekunde auf der Skala bewegen. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ventil vollständig zur Schnellentlüftung der Manschette.
Systeme mit 1-2-tubes-Design: besitzt ein rückflüchsiges Ventil, das die ideale Luftablassgeschwindigkeit zwischen 2 und 3 mmHg/s erreicht wird. Ein Druck bis zum Anschlag bewirkt die vollständige Entleerung der Luft in der Manschette.
Bei einer oberen Blutdruckwert (Systole) erreicht, ist ein rhythmisches Klopfen hörbar.
Systole: Der untere Blutdruckwert, ist der Wert, der entsteht, wenn sich das Herz zusammenzieht und das Blut in die Blutgefäße gedrückt wird.
Diastole: In der unteren Blutdruckwert (Diastole) erreicht, verstummt das Klopfen.
Die Blutdruckmessung: Der untere Blutdruckwert, der herrscht, wenn der Herzschlag gedehnt ist und sich wieder mit Blut füllt.

Die Blutdruckmessung ist abgeschlossen.

- Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass ein Selbstmessgerät nicht den regelmäßigen Besuch beim Arzt ersetzt und dass nur der Arzt Ihre gemessenen Werte genau analysieren kann.

- again filling up with blood.
- The blood pressure measurement has been completed.
- We would like to point out to you that a unit intended for home use does not replace regular visits to the doctor and that only the doctor can accurately analyze your measured values.

How to care for the aneroid sphgymomaneter

General information
The goal of cleaning and disinfection of medical products is the protection of patients, users and third persons and conserving the value of the medical products. On account of the product design and the used material, no kind of material or cleaning cycles can be fixed. The lifetime of the medical products depends on their function and on an appropriate treatment of the devices. Before returning faulty products for repair they must have gone through the described reprocessing process.

1. Manometer and bulb
Manometer and bulb can be cleaned outside with a humid cloth until optical cleanliness is given.

ATTENTION!
Never place the manometer in liquid! This item is not prepared for automated repressing and sterilization. These procedures cause irreparable damage!

2. Cuffs
Cotton and Nylon velcro cuff (latex and latex free)

After removing the bladder, wipe the nylon-velcro covers with a damp cloth. Alternatively, these can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. If you decide on the latter course, rinse the cuffs with clear water afterwards and let them air dry. Wipe the bladder and tubes with a damp cloth.

Disinfection:
After removing the bladder, wash the cuff covers in cold water to which disinfectant has been added. After-wards, **Ri shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square** (all versions) and **ri-san®** can be used. The bladder and tubes can be wiped with a cotton cloth moistened with ethanol.

Disinfectable one piece cuff
Cleaning:
The cuff can be wiped with a damp cloth. Alternatively, it can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. Please rinse the cuff with clear water afterwards. In addition this cuff can be washed up to 60° C in the brassards washbasin. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

Disinfection:
After removing the bladder, wash the cuff covers in cold water to which disinfectant has been added. After-wards, **Ri shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square** (all versions) and **ri-san®**, voir tableau brassards.

Disinfection:
The cuff can be completely inserted into liquid disinfectant. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national standards can be used. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

IMPORTANT!
Do not iron nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff. Never expose the cuffs to intensive solar radiation! Never touch the cuff covers or bladders with a sharp instrument, since this could cause damage!

Maintenance
The product does not require any maintenance.

Test of precision
Remove the tube from the manometer and hold the manometer in a vertical position. When the pointer stands still at 0 on the scale, the instrument has been adjusted properly. If the pointer is below or above 0, the instrumt must be recalibrated. Either take it to an authorised **Riester** dealer or send it to us.

Monitoring of instruments
All countries except for Germany:
The reference manometer is approved for all countries, except for Germany. The reference manometer, which is used for calibration, must be traceable to national and international measurement standards.

Warning: It is not allowed to make changes to the device.

Technical Data
Minimal environmental conditions under which the error tolerance of +/- 3 mm Hg must be satisfied:
Measurement conditions: 10° C (50°F) to 40° C (104°F) at a relative air humidity of 85 % (non-condensing)
Storage conditions: -20° C (-4°F) to 70° C (158°F) at a relative air humidity of 85 % (non-condensing)
Round scale:
Scale graduation: Increments of 2 mm Hg
Range shown on scale: 0 to 300 mm Hg
Measurement range: 0 to 300 mm Hg
Pressure measurement: 1 or 2, depending on the particular model
Type adapter: 1 or 2, depending on the particular model
Pressure generation: Bulb
Pressure reduction: Air-release valve that can be regulated

Disposal: You can obtain information on disposal from your appropriate local facility or from your local environmental advisor.

Français Informations sur les différents modèles de tensiomètres anéroïdes Riester
Vous venez de faire l'acquisition d'un tensiomètre **Riester** de précision et de haute qualité, qui a été fabriqué selon la norme ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) et qui est constamment soumis à des contrôles de qualité stricts. Cette excellente qualité vous garantit des mesures fiables pendant de longues années.

Destination: Les tensiomètres anéroïdes de **Riester** sont utilisés par des médecins et des personnes formées en médecine, infirmières et autres professionnels de la santé afin de déterminer la tension artérielle systolique et diastolique de personnes (adultes, enfants, nourrissons et nouveau-nés). Les tensiomètres anéroïdes **Riester** sont exclusivement destinés à la mesure de la tension artérielle sur de la peau nue au niveau du bras ou de la main, conformément aux protocoles de produit en règle générale (voir la section "Préparation de la mesure"). Un établissement de soins de santé. Le tensiomètre/manomètre anéroïde est utilisé comme niveau d'aide de diagnostic conformément à sa destination.

Description du produit / indication: Tous les appareils de mesure de la pression sanguine / manomètres anéroïdes distribués par la société **Rudolf Riester GmbH** sont de même structure de base. Les appareils de mesure de la tension artérielle / manomètres anéroïdes comprennent un système de mesure, un brassard et une pompe manométrique. Le brassard est composé de la pompe (boule avec clapet anti-retour) et de la vanne à vis (verrouillage de l'air ou purge d'air). Tous les appareils fonctionnent selon le même principe de mesure: Mesure de pression artérielle indirecte selon la méthode de Korotkoff.

Avertissements / Contre-indications:

- S'il y a une surpression dans le brassard, vous pouvez réduire la pression avec la valve de décompression.
- Ne touchez pas les instruments, ne les laissez pas sécher et ne les laissez pas sécher.
- Pour les appareils avec bouton de décompression: appuyer complètement sur le bouton de décompression.
- Utiliser la poire pour gonfler le brassard d'environ 20 mmHg au-dessus de la valeur de tension artérielle systolique attendue. Ne jamais gonfler le produit en règle générale (voir la section "Préparation de la mesure").
- Les brassards sont offerts avec des matériaux sans latex et latex. Ceux-ci sont indiqués par les symboles correspondants sur le brassard.
- Faites attention au paragraphe „mesure de la pression artérielle“ dans les instructions d'utilisation, la mesure de la pression artérielle ne peut être effectuée que par des médecins et des personnes formées à la mesure de la pression artérielle auscultatoire.
- Respectez les conditions de mesure et de stockage indiquées dans les instructions d'utilisation sous „Caution“. Les appareils sont offerts avec latex-free and latex materials. These are indicated by corresponding symbols on the cuff.
- Pay attention to the paragraph „blood pressure measurement“ in the instructions for use, the blood pressure measurement can only done from doctors and persons trained in auscultatory blood pressure measurement.
- Observe the measurement and storage conditions in the instructions for use under „Technical data“ and the information on the label.

D. Cotton bandage cuffs (Two Piece Reusable Bandage Cuff): This is a bandage strip and a hook on one side of the bandage cuff. To attach the cuff, simply insert the hook into the bandage strip. Measure the circumference of your arm to make sure that it lies within the range indicated on the cuff.

1. exacta™ et sphgmotensioaphone
Avec brassards à 2 tubes puisque le manomètre n'est pas directement relié à la poire et la soupape.
2. Modèles e-mega, Ri shock-proof®, minimus® II, precisa®N, precisa®N shock-proof, babyphon® et ri-san® 1-tube. Avec brassards à 1 tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont reliées au manomètre.
3. Modèles e-mega, minimus® II, precisa®N double tube. Avec brassards à double tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliées au manomètre.
4. Modèles sanaphon® N et ri-san®
Ces appareils sont des auto-tensiomètres. Le manomètre forme une unité avec la poire et la soupape. Le brassard est équipé de la pompe manométrique et de la valve de décompression à l'oreille par le stéthoscope qui doit être fixé sur le fûtage sur la face extérieure du brassard.
5. Modèle bigben Round / Square (tall versions), mural, sur pied et anesthesie et ri-former® bigben
Ces tensiomètres anéroïdes très lisibles sont équipés d un brassard à 2 tubes. Un tube est relié à la poire avec une valve à clapet anti-retour et l'autre tube est relié au connecteur du tube spirale extensible jusqu'à 3 m.

Instructions de montage pour les différents modèles (sauf le modèle de table):
5.1. Modèle mural
Retirez l'écran à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Placez ensuite le support mural à l'endroit souhaité sur le mur, marquez les perçages à réaliser, percez les trous et enfoncez les chevilles. Ensuite, placez le support mural sur les chevilles et serrez-le à l'illustration 1). Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Reserrez maintenant les vis d'oreilles sur la vis en saillie. Veuillez respecter le plan de perçage joint pour les appareils **ri-former® bigben**.

5.2. Modèle sur pied / digben
Montage:
1. Verrez d'abord monter le trépidé en respectant l'instruction de montage jointe.
2. Après avoir monté le trépidé, vissez l'article sur le trépidé (sans horaire)
Remarque:
1. Avant d'adapter la hauteur désirée en ouvrant le vis de fixation après avoir adapté la hauteur le trépidé doit être fixé par la vis de fixation.
5.3. Modèle d'anesthésie / digben
Retirez l'écran à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Visez le support mural au dos de la pince universelle n° 10384 à l'aide des vis fournies avec l'appareil (cf. illustration 3). Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Reserrez maintenant les vis d'oreilles sur la vis en saillie. Veuillez respecter le plan de perçage joint pour les appareils **ri-former® bigben**.

Choix de la taille des brassards
Préparation de la mesure:

- Une fois le brassard fixé sur le bras, vérifiez que la partie inférieure de la bande de mesure est serrée.
- Nos brassards nylon-velcro, One-piece cuff sont munis d'un cdté d'une bande douce et d'une bande à crochet de l'autre côté, ce qui garantit une ouverture et fermeture rapide et fréquente du brassard sans problème.
- Tous les brassards (sauf ceux du modèle **sanaphon®**) sont calibrés, c'est-à-dire dotés de lignes de mesure. La

taille du brassard choisie est correcte lorsque la ligne d'index blanche „Index Line“ se trouve, lors de la fixation, dans la zone „Range“ marquée de symboles fichés. Si cette zone n'est pas atteinte, le brassard est alors trop petit; si elle est dépassée, le brassard est trop grand. Il est absolument indispensable de choisir un brassard de taille appropriée pour obtenir des résultats corrects.
Préparation de la mesure:

- Nos brassards nylon-velcro (Two Piece Reusable Velcro Cuff).
- Les brassards suvants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphgmotensioaphone, sanaphon® et exacta™), voir tableau des brassards :

One-piece cuff, désinfectable. (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube), Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphgmotensioaphone, sanaphon®, ri-san® auto-tensiomètres et exacta™), voir tableau brassards:

Modèles **sanaphon® et ri-san®** auto-tensiomètres (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):

Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphgmotensioaphone, sanaphon®, ri-san® auto-tensiomètres et exacta™), voir tableau brassards:

Modèles **sanaphon® et ri-san®** auto-tensiomètres (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament): Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphgmotensioaphone, sanaphon®, ri-san® auto-tensiomètres et exacta™), voir tableau brassards:

B. Brassards coton-velcro (Two Piece Reusable Cuff sphgmotensioaphone) : Nos brassards coton-velcro sont munis d'un côté d'une bande douce et d'une bande à crochet de l'autre côté, ce qui garantit une ouverture et fermeture rapide et fréquente du brassard sans problème. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous que le brassard est serré sur le bras. Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après, voir tableau brassards :

C. Brassards à crochet en coton (Two Piece Reusable Hook Cuff) : Un côté du brassard à crochet est doté de tiges métalliques incorporées et un crochet métallique est fixé par rivet sur le brassard de l'autre côté. Le crochet métallique doit être accroché dans les tiges métalliques des brassards suivants. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.

Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après:
Modèles Ri shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square (tous les modèles) et **ri-san®**, voir tableau :

D. Brassards enveloppents en coton (Two Piece Reusable Bandage Cuff) : Le brassard enveloppant est muni d'un crochet de la bande enveloppante et d'un crochet. Pour la fixation, il suffit d'accrocher les crochets sur la bande. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.

A. Modèles sanaphon y ri-san®
Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après:
Modèles Ri shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square (tous les modèles) et **ri-san®**, voir tableau brassards :

Prise de la tension

- Position du patient pour une utilisation conforme : position assise confortable, ne pas croiser les jambes, dos et bras appuyés sur une surface, milieu du brassard placé sur le bras à la hauteur de l'oreille droite du cœur, le patient doit être assis détendu, ce qui est possible et ne pas parler au cours de la mesure, il convient d'attendre environ 5 minutes avant de procéder à la première mesure.

- Fermez la valve en tournant la vis d'évacuation de l'air (à droite des sens horaire /après pour l'appareil **ri-san®**).
- Appuyez sur le brassard en appliquant le brassard sur le bras et enfoncez la tête inférieure de ce dernier se trouvant au-dessus de la valve d'évacuation du côté (hauteur de l'oreille droite du cœur) ou à environ 5 cm au-dessus de l'articulation du genou. Veillez à ce que la marque „sola“ soit placée à l'entree. La bande blanche doit se trouver dans l'espace de marquage indiqué.

- Après avoir appliqué le brassard, appuyez sur la valve de la poire jusqu'à atteindre une valeur de tension artérielle supérieure d'environ 20 mmHg à la valeur de la tension artérielle systolique escapée (= la valeur supérieure).
- Après avoir appliqué le brassard, appuyez sur la valve de la poire jusqu'à atteindre une valeur de tension artérielle supérieure de 20 mmHg à la valeur de la tension artérielle systolique escapée (= la valeur supérieure).

- Après avoir appliqué le brassard, appuyez sur la valve de la poire jusqu'à atteindre une valeur de tension artérielle supérieure de 20 mmHg à la valeur de la tension artérielle systolique escapée (= la valeur supérieure).

- Il est recommandé d'utiliser la phase V des bruits de Korotkoff (K5) pour la mesure auscultatoire chez les adultes. Il est recommandé d'utiliser la phase IV des bruits de Korotkoff (K4) pour la mesure auscultatoire chez les enfants de 3 à 12 ans. Il est recommandé d'utiliser la phase V des bruits de Korotkoff (K5) pour la mesure auscultatoire chez les femmes enceintes. En cas de détection de bruits de Korotkoff lors du dégonflement du brassard, il convient alors d'utiliser la phase IV (K4).

- Après avoir appliqué le brassard, appuyez sur la valve de la poire jusqu'à atteindre une valeur de tension artérielle supérieure de 20 mmHg à la valeur de la tension artérielle systolique escapée (= la valeur supérieure).

- Il est recommandé d'utiliser la phase V des bruits de Korotkoff (K5) pour la mesure auscultatoire chez les adultes. Il est recommandé d'utiliser la phase IV des bruits de Korotkoff (K4) pour la mesure auscultatoire chez les enfants de 3 à 12 ans. Il est recommandé d'utiliser la phase V des bruits de Korotkoff (K5) pour la mesure auscultatoire chez les femmes enceintes. En cas de détection de bruits de Korotkoff lors du dégonflement du brassard, il convient alors d'utiliser la phase IV (K4).

- Après avoir appliqué le brassard, appuyez sur la valve de la poire jusqu'à atteindre une valeur de tension artérielle supérieure de 20 mmHg à la valeur de la tension artérielle systolique escapée (= la valeur supérieure).

A. Brassards enveloppants - fermez le brassard enveloppant en accrochant le crochet dans la bande à enrouler.
B. Brassards à crochet - accrochez le crochet métallique du brassard à crochet dans la tige métallique du revêtement du brassard.

- Veillez ouvrir la vis d'évacuation de l'air dans le sens anti-horaire pour pouvoir mesurer la tension artérielle. La visesse d'évacuation de l'air doit dans l'idéal attendre 2 à 3 mmHg/s et peut être réglée avec délicatesse à l'aide de la vis. Contrôlez visuel de la visse d'évacuation de l'air : aiguille doit être au-dessus de la valve d'évacuation de l'air. Ne touchez pas le bras au-dessus de la valve d'évacuation de l'air ou de la partie inférieure de la valve d'évacuation de l'air.

A. Brassards enveloppants - fermez le brassard à l'aide de la fermeture auto-agrippante.
B. Brassards enveloppants - fermez le brassard enveloppant en accrochant le crochet dans la bande à enrouler.

- Une fois la valeur maximale de la tension artérielle (systole) atteinte, un battement rythmique est audible. Systole (= la valeur de tension artérielle supérieure. Elle est mesurée lorsque le cœur se contracte et que le bruit de la systole est audible).

- Le battement disparaît une fois la valeur de tension artérielle inférieure (diastole) atteinte.
- Diastole = la valeur de tension artérielle inférieure. Elle est mesurée lorsque le muscle cardiaque se relâche et se remplit de sang.
- La prise de la tension artérielle est achevée.
- Nous tenons à vous rappeler qu'un auto-tensiomètre ne saurait remplacer la consultation régulière d'un médecin et que seul un médecin peut analyser précisément les valeurs mesurées.

Instructions d'entretien
Remarque générale

- La désinfection des produits médicaux sert à la protection des patients, des utilisateurs et de tiers, ainsi qu'à la conservation des produits médicaux. En raison du concept du produit et des matériaux utilisés, il n'est pas possible de définir une limite maximale fixe des cycles de nettoyage pouvant être exécutés. La durée de vie des produits médicaux dépend du produit, de son utilisation, de son entretien et de son stockage. Les produits défectueux doivent être nettoyés conformément à la procédure décrite avant d'être envoyés pour réparation.

1.Manomètre et poire
Nettoyage
Le manomètre et la poire peuvent être essuyés avec un chiffon humide jusqu'à ce qu'ils soient visiblement propres.

ATTENTION!
N'immergez jamais le manomètre dans un liquide ! Cet article n'est pas compatible avec le traitement et la stérilisation en automatique. Ceci entraîne des dommages irréparables !

2. Brassards
Nettoyage des brassards à coton et auto-agrippants en nylon (latex et sans latex)

Nettoyage :
Après le retrait de la poche, les bandes auto-agrippantes en nylon peuvent être essuyées avec un chiffon humide et propre. Ne laissez pas sécher les brassards avant de les utiliser. Les brassards en latex doivent être essuyés avec un chiffon humide et propre, rincez le brassard à l'eau claire et laissez sécher à l'air. Essayez la poche et les tubes avec un chiffon humide.

Disinfection :
Après le retrait de la poche, les housses de brassard peuvent être lavées dans de l'eau froide avec un produit désinfectant, puis être séchées à l'air. Uniquement utiliser des produits dont l'efficacité est prouvée en tenant compte des protocoles de nettoyage nationaux. Les brassards en latex peuvent être essuyés avec un chiffon en coton imbibé d'un peu d'alcool. Brassards sans poche désinfectables.

Nettoyage :
Le brassard peut être essuyé avec un chiffon humide ou, comme tous les autres brassards, être lavé avec du savon dans de l'eau froide. Rincer ensuite à l'eau claire. En supplément, ce brassard peut être lavé jusqu'à une température de 60 °C dans une machine à laver. Avant la prochaine utilisation, il convient de s'assurer que le brassard est parfaitement sec. L'humidité peut en effet fausser le résultat de la mesure et endommager le tensiomètre.

Disinfection :
Le brassard peut être entièrement immergé dans un bain de désinfectant. Uniquement utiliser des produits dont l'efficacité est prouvée en tenant compte des réglementations nationales concernant l'application. Avant la

использовать 2 y 3 ммHg/s. Si presión el botón hasta el fondo, vaciará completamente de aire el brazalete.

- Una vez que se alcance el valor superior de presión sanguínea (sístole), se escuchará un latido rítmico.
- Si el valor superior de presión sanguínea se obtiene cuando el corazón se contrae presionando la sangre hacia los vasos sanguíneos.
- Cuando se alcanza el valor inferior de presión sanguínea (diástole), el latido desaparecerá.
- Si el valor superior de presión sanguínea predomina cuando los músculos cardíacos están dilatados y el corazón se está llenando de nuevo de sangre.
- La medición de la presión sanguínea ha concluido.
- Nos gustaría hacerle notar que el uso del esfigmomanómetro para autocontrol no sustituye las visitas regulares a su médico y que únicamente el médico puede analizar correctamente los valores medidas.

Recomendaciones para la conservación

Precauciones
La limpieza y la desinfección de los productos médicos protegten al paciente, al usuario y a terceros y conservan el valor de dichos productos. Debido al diseño del producto y de los materiales utilizados no se puede establecer un límite de vida útil. El producto debe ser utilizado de acuerdo a las instrucciones.
Los productos deben ser desinfectados en los ciclos de recondicionamiento como máximo se pueden realizar. La vida útil de los productos médicos viene determinada por su función y su manejo cuidadoso. Los productos defectuosos deben recondicionarse de la forma descrita antes de devolverse para su reparación.

1.Manómetro y pera Limpieza
El manómetro y la pera se pueden limpiar con un paño húmedo hasta que se vea que están limpios.

¡Atención!
No debe nunca el manómetro sobre líquido! El artículo no está aprobado para la esterilización ni el recondicionamiento automáticos. ¡Podrían producirse daños irreparables!

2. Brazaletes Limpieza
El brazalete se puede lavar con agua limpia. Este brazalete se puede lavar además en la lavadora a una temperatura máxima de 60°. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Tras extraer el acolchamiento, las fundas de nylon con velcro se pueden limpiar con un paño húmedo, o como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. Si se decidiese por este último método, enjuague después el brazalete con agua limpia y déjelo secar al aire. Frote el acolchamiento y los tubos con un paño húmedo.

Desinfección
El brazalete con acolchamiento, las fundas de los brazaletes se pueden lavar en agua fría con desinfectante y a continuación dejar secar al aire. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Los acolchamientos y los tubos se pueden limpiar con etanol y un paño de algodón.

Brazaletes sin acolchamiento desinfectables Limpieza:
El brazalete se puede limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. En su caso, enjuáguelo después con agua limpia. Este brazalete se puede lavar además en la lavadora a una temperatura máxima de 60°. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

Desinfección
El brazalete se puede sumergir completamente en solución desinfectante. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

¡ATENCIÓN!
Los brazaletes de nylon con velcro y los brazaletes sin acolchamiento desinfectables no se deben planchar! No exponga los brazaletes nunca a la radiación solar intensa! ¡No toque la funda del brazalete ni los acolchamientos con objetos puntiagudos ya que podrían dañarse!

Mantenimiento: Para este producto no es necesario ningún mantenimiento.

Prueba de presión
Retirar el tubo del manómetro y sujetar el manómetro en posición vertical. Si la aguja se para sobre la indicación cerca de la escala, el instrumento está calibrado con precisión. Si la aguja se encuentra fuera del campo cero, confiar la calibración del instrumento a un taller reconocido por **Restier**, a nuestro servicio técnico.

Controles técnicos de medición Todos los países excepto Alemania:
Este tensiómetro cumple con las normas y las correspondientes reglamentaciones legales. El manómetro de referencia que se emplea para la calibración debe respetar las Normas nacionales e internacionales.

¡advertencia! No se permit le hacer modificaciones en el dispositivo.

Ficha técnica
Condiciones ambientales mínimas necesarias para que el aparato conserve una tolerancia máxima de ± 2 mmHg
Condiciones ambientales: de 10°C [50°] bis 40°C [104°]F con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).
Condiciones de almacenamiento: de -20°C [-4°F] bis 70°C [158°]F con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).

Versiones: Tipo de indicación: Gradación de la escala: Margen de indicación: Margen de precisión: Movilidad de la aguja: Conexión para tubos: Reducción de presión:
de 0 a 300 mmHg en pasos de 2 mmHg de 0 a 300 mmHg de 0,3 a 3 mmHg 1,6 y, según el modelo válvula de escape regulable

Eliminación: Para más información sobre eliminación, póngase en contacto con su establecimiento local correspondiente o con su asesor ambiental autorizado.

russo

вы приобрели высококачественный тонометр Restier с высокой точностью измерений, произведенный в соответствии с ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) Высокое качество этого прибора гарантирует точное измерение кровяного давления в течение долгих лет.

Назначение: Anerоидные тонометры производства компании **Restier** применяются врачами и лицами, обученными аускультативному измерению кровяного давления, для измерения систолического и диастолического кровяного давления у людей (взрослых, детей, младенцев и новорожденных). Anerоидные тонометры **Restier** предназначены исключительно для измерения кровяного давления на плече или бедре по здоровой коже. Профессиональное применение изделия осуществляется, как правило, в частной врачебной практике или клиниках. Все тонометры/анероидный манометр применяются согласно назначению в качестве диагностического средства.

Описание / обозначение продукции: Все приборы для измерения артериального давления / механические тонометры, распространяемые компанией **Rudolf Restier GmbH**, имеют одинаковую базовую структуру. Измерительное устройство артериального давления состоит из измерительного устройства, измерительной системы, манжеты и системы нагнетания воздуха (состоящей из насоса / насоса с обратным клапаном) и винтового клапана (воздушный замок или ступка воздуха). Все устройства работают в соответствии с тем же принципом измерения: неизменяемое измерение артериального давления в соответствии с методом Короткова.

Предупреждения / Противопоказания:
- Если в манжете возникло избыточное давление, вы можете уменьшить давление с помощью быстро спуска воздуха.
Для приборов с воздушным выпускным клапаном: полностью откройте воздушный выпускной вент.
Для устройств с клапанным спуском воздуха: зажмите кольцо.
Используйте манжету, чтобы измерять манжету примерно на 20 мм рт.ст. выше нормального систолического артериального давления (= верхнее значение). Никогда не накручивайте манжету более 300 мм рт.ст.
- Варианты исполнения манжет: без латекса и с латексом. Они обозначены соответствующими символами на манжете.
- Обратите внимание на информацию в разделе «Измерение артериального давления» в руководстве по эксплуатации, измерение артериального давления может проводить только доктором или лицами, обученными измерению по аускультативному методу Короткова.
- Соблюдать осторожность при хранении и эксплуатации, который необходимо включить в раздел «Технические данные» и информации на этикетке.

- Проверьте нулевое положение стрелки манометра, как это описано в разделе «Тест точности».
- Для тарирования применяется Постановление о работе медицинских приборов. См. Также пункт «метрологический контроль».

- Описание того, где находится номер LOM, можно найти в таблицах манометр, в конце руководства по эксплуатации.

1. Модели exacta® и sphgmotosionophone
Обозначения:
2. Модели e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precis® N, precis® N shock-proof, babyphon® и доношановый R1-sar®.

3. Модели e-mega, minimus® II, precis® N и Zаналоговые
Обозначения:
4. Модели saraphon® и R1-sar®
Манометр напрямую присоединен к системе нагнетания воздуха

Тонометры для самостоятельного измерения. Манометр и система нагнетания воздуха совмещены. В Zаналоговую манжетку встроены наружный клапанчик, который подкачивает возду Короткова и направляет их в уу через запорный клапанчик, который необходимо включить в раздел «Использование манжеты».
5. big ben крутящий / квадратный настольный, настельный, напольный и анестезиологический, а также R1-former® bigben
Этот тонометр с хоршей читаемой шкалой оснащен душойманжетой. Один шланг с грушей подключается к системе нагнетания воздуха, второй шланг подключается посредством коннектора к манометру.

инструкции по монтажу различных моделей (за исключением настольной модели):

5.1. Настенная модель / R1-former® bigben
Открытые крыльчатку гаiku снизу крорюны для манжет и отодвиньте настенное крепление. Прикройте настенное крепление стене на выбранной высоте. Отметьте места для сверления отверстий, просверлите их и вставьте дюбели. Теперь можно привинчивать настенное крепление. Поместите прибор на настенное крепление таим образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю крорюны для манжеты, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу манжет. Натяните крыльчатку гаiku на выступающем болте. Для прибора R1-former® big ben следует соблюдать входящую в комплект поставки схему сверления.

5.2. Напольная модель bigben
Сборка:
1. Показайте, сначала соберите мобильный стелд следя вложенной инструкции.
2. После сборки мобильного стелда, пожайуйста, верните устройство (по часовой стрелке) на мобильный стелд.

Регулировка:
Открыть сдерживающий вент и отрегулировать по желаемой высоте, после регулировки мобильного стелд

должен быть закреплен сдерживающим винтом со шти.
5.3. Анастезиологическая модель bigben
Открытые крыльчатку гаiku снизу крорюны для манжет и снимите настенное крепление. Используйте Zаналоговые болты, прикрепите настенное крепление к универсальной зажиму №1034. Поместите прибор на настенное крепление таим образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю крорюны, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу крорюны для манжет. Натяните манжетку на выступающем болте.

подбор размера манжеты
A. Нейлоновые манжеты с лигумучами дефинируемая одношаговая манжета
Манжета с одной стороны расположена мягкая сторона застежки лигумучи, а с другой - жесткая сторона с крочюнками. Это помогает быстро застегивать и расстегивать манжетку. Во всех моделях (кроме модели saraphon®) манжеты не градуированы, т.е. сменены линиями уровня, и чтобы убедиться, что манжета выложена правильно, необходимо измерить длину манжеты. Для этого необходимо измерить длину манжеты между двумя мягкими мягкими стрелками. Если длина находится дальше этого интервала, значит манжета велика. Своими показания измерения давления манжета будет достигнуть, только если размер манжеты правильно подобран.
Нейлоновые манжеты с лигумучами дефинируемые модели манжет
представлены во всех моделях (кроме sphgmotosionophone, saraphon® и exacta®) см. таблицу манжета

дефинируемая одношаговая манжета
Следующие размеры манжет
представлены во всех моделях:
(кроме sphgmotosionophone, saraphon®, R1-sar®) самостоятельного измерения и exacta®) см. таблицу
модели saraphon® и R1-sar® самостоятельного измерения: измерять окружность своей руки, убедиться, что она соответствует интервалу обозначенному на манжете. Предлагаются следующие размеры: «Ребенок», «Взрослый», «Взрослый (полная рука)» и «Бедра».
B. Хлопчатобумажные манжеты с лигумучами
Наша хлопчатобумажные манжеты сменены манжетами-лигумучами - с мягкой стороны полуслой на одной стороне манжеты, а на другой стороне манжеты, что позволяет быстро, легко и как обычно часто застегивать и расстегивать манжетку, измеряя окружность своей руки, убедиться, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.

Следующие размеры манжет
имеются для следующих моделей см. таблицу манжета:
модель sphgmotosionophone,
модели saraphon® и R1-sar® самостоятельного измерения; измерять окружность своей руки, убедиться, что она соответствует интервалу обозначенному на манжете. Предлагаются следующие размеры: «Ребенок», «Взрослый», «Взрослый (полная рука)» и «Бедра».
B. Хлопчатобумажные манжеты с лигумучами
Наша хлопчатобумажные манжеты сменены манжетами-лигумучами - с мягкой стороны полуслой на одной стороне манжеты, а на другой стороне манжеты, что позволяет быстро, легко и как обычно часто застегивать и расстегивать манжетку, измеряя окружность своей руки, убедиться, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет
имеются для следующих моделей см. таблицу манжета:
модель sphgmotosionophone,
модели R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® round/ square (все варианты) и **R1-sar®** см. таблицу манжета

B. Хлопчатобумажные манжеты с крочюмом
Наша хлопчатобумажные манжеты с одной стороны металлический крочюм, на другой - застежка для него в виде металлических папючек, вшитые в чехол манжеты. Металлический крочюм зацепляется за металлические застежки на манжете, измеряя окружность своей руки, убедиться, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Хлопчатобумажные манжеты
защитите крочюм за ленты, измеряю окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет
имеются для следующих моделей см. таблицу манжета:
модель sphgmotosionophone,
модели R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® round/ square (все варианты) и **R1-sar®** см. таблицу манжета

Хлопчатобумажные манжеты
Обматывающие манжеты
снимаются лентами для обмотки руки и крочюмом. Чтобы застегнуть манжетку, просто защитите крочюм за ленты, измеряю окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет
имеются для следующих моделей см. таблицу манжета:
модели R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® round/ square (все варианты) и **R1-sar®** см. таблицу манжета

Измерение кровяного давления
• Поза пациента при использовании по назначению: сидит в удобном положении, не сидит нога на ногу.
• Для измерения кровяного давления манжеты на плече находятся на уровне правого предплечья, пациент должен быть расслаблен и не говорить во время процесса измерения, перед первым измерением должно пройти около 5 минут.
• Проверьте манжету, повернув винт выпуска воздуха по часовой стрелке (за исключением R1-sar®).
• Надевайте манжету, накрутив манжетку так, чтобы нижний край манжеты находился на 2 - 3 см выше локтевого изгиба (на высоте правого предплечья) или на 5 см выше коленного сустава. Следите за тем, чтобы манжа прилегала к артерии. Белья шкальные папючки должны находиться в обозначенной зоне.
• После надевания манжеты, нажмите на грушу до давления, приблизительно на 20 мм рт.ст. выше ожидаемого систолического кровяного давления (= верхнее значение).
• Для обычного положения врача при измерении кровяного давления: перед пациентом или сбоку от него.
• Для измерения кровяного давления у взрослых рекомендуется использовать фазу V тона Короткова (K5).
• Для детей в возрасте от 3 до 12 лет следует использовать фазу IV тона Короткова (K4). Для аутоакультативного измерения у беременных следует использовать фазу V тона Короткова (K5), за исключением случаев, когда тонус Короткова слышен при выпуске воздуха из манжеты в этом случае следует использовать K4.
• Приложите голову стетоскопа, продолжитивно нашей модель anestheson как № 4177-01 - 4177-05 - к артерии под манжетой.

• Для моделей, предназначенных для самостоятельного измерения, стетоскоп не требуется, т.к. головка стетоскопа уже встроена в манжету. В моделях N, предназначенных для самостоятельного измерения, мембрану встроеной головы стетоскопа следует приложить к артерии. Для наложения манжеты противите свободный конец манжеты савязь металлическую зуду и застегните застежку-лигумучу.
• Для моделей, предназначенных для самостоятельного измерения, манжетку можно использовать с манжетой с лигумучами и застежкой манжеты.
A. Манжеты с лигумучами и застежкой манжеты
Обматывающие манжеты: закрепите манжетку, зацепив крочюм за ленту для обмотки.
C. Манжеты с крочюмом: в такой манжете защитите металлический крочюм за металлические папючки, вшитые в чехол манжеты.
• Чтобы измерить кровяное давление, откройте выпускной клапан, вращая вент выпуска воздуха против часовой стрелки. В идеале стрелка ступка воздуха должна соответствовать 2-3 мм рт.ст.обла в секунду.
• Чтобы достигнуть этого, необходимо заранее предусмотреть контроль за спуском воздуха, чтобы избежать движения стрелки на шкале долома составлять 1 - 1,5 деления в секунду. После окончания измерения откройте клапан полностью, чтобы быстро спустить воздух из манжеты.
• Модель R1-sar® сменяема клапанным клапаном. Намажьте на этот клапан, чтобы добиться идеальной степени герметичности, смажьте манжетку, нажмите на грушу до давления, приблизительно на 20 мм рт.ст. выше ожидаемого систолического кровяного давления.
• Когда вернется значение кровяного давления (систолическое давление) манжет достигнуто, то вы услышите ритмичный стук.

• Систолическое давление = верхнее значение кровяного давления; давление, образующееся, когда сердце сжимается, подавая кровь в сосуды.
• Когда достигается нижнее значение давления (диастолическое давление), то стук затихает.
• Диастолическое давление = нижнее значение кровяного давление; давление, образующееся, когда сердечная мышца расширяется и снова наполняется кровью.
• Процедура измерения кровяного давления окончена.

• Обращаем ваше внимание на то, что прибор для самостоятельного измерения не заменяет регулярного посещения врача и что только врач может точно оценить результаты измерения, которые вы получили.

1. Модель exacta® и sphgmotosionophone
Состоит из манжеты с 2 туби, при этом манометр не является соединен к системе гонфлягия.
2. Модель e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precis® N, precis® N shock-proof, babyphon® и R1-sar®
Состоит из манжеты с 1 туби. Qui il sistema di gonfaggio è direttamente collegato al manometro.

3. Модель e-mega, minimus® II, precis® N doppio tubo
Sono dotati di bracciali a doppio tubo. Qui il sistema di gonfaggio è direttamente collegato al manometro.
4. Modello saraphon® e R1-sar®
Questi dispositivi sono progettati per l'auto-misurazione. Il manometro e il sistema di gonfaggio formano un'unità. Nei bracciale e 1 tubo è integrata una cuffia che assicura i suoni di Korotkow e li inoltra all'orecchio tramite lo stetoscopo annesso, che deve essere tenuto sulla fibbia sulla parte inferiore del bracciale.
5. Modello bigben Round / Square tavolo, muro, invis e anestetia e R1-former® bigben
Questo sfigmomanometro anerоиде di fascia lettura è dotato di un bracciale a 2 tubi. Un tubo è collegato al sistema di gonfaggio con valvola di sfogo.

5.1. Modello da parete / R1-former® bigben
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Posizionare il supporto a parete nel punto desiderato sulla parete e praticare i fori sulla parete, praticare i fori e inserire il tassello. Ora si potrà avvitare saldamente il supporto a parete. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.
5.2. Modello da parete / bigben
Assemblaggio:
1. Si prega di montare lo stativo mobile e di prendere nota delle istruzioni di installazione in allegato.
2. Dopo il montaggio dello stativo mobile, avviare il dispositivo (in senso orario) sul supporto mobile.

Regolazione:
Aprenda la vite di fissaggio l'altezza desiderata può essere regolata. Dopo aver regolato l'altezza il stativo deve essere rifissato con la vite di fissaggio.

5.3. Modello da anestesia / bigben
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale №.1034 servendosi delle viti fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.
Scelta della dimensioe idonea del bracciale
A. Bracciale velcro in nylon
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria
I nostri bracciali in nylon, Bracciali disinfettabili senza camera d'aria, sono dotati di un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Tutti i bracciali (eccetto quelli per saraphon® N) sono calibrati, cioè provvisti di linee di misurazione. La scelta della fascia dipende dalla circonferenza del braccio ed assaparsi con il bordo del cestello e il tassello. «Range», contrassegnato dal simbolo di Range. Qualora tale ambito di Range «non venisse raggiunto, il bracciale sarà troppo piccolo, se invece dovesse venire superato, il bracciale sarà troppo grande. Allo scopo di ottenere risulta- ta, il misurazione è assolutamente necessario scegliere il bracciale di dimensione giusta.

Bracciale velcro in nylon (Two Piece Reusable Velcro Cuff)
Per tutti i modelli (eccetto sphgmotosionophone, saraphon® e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:

Bracciali disinfettabili senza camera d'aria (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube).
Per tutti i modelli (eccetto sphgmotosionophone, saraphon®, R1-sar®)Modelli per automisurazione e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:

Modelli saraphon® e R1-sar® modelli per automisurazione (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament).
Nella confezione del bracciale ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale. Sono disponibili le misure Bambini, Adulti, Adulti (braccio esteso) e Cosce nelle dimensioni su indicate.
B. Bracciali velcro in cotone (Two Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube).
I nostri bracciali velcro in cotone sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altro di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.
Modello R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big ben Round / Square (tutte le versioni), e R1-sar®, vedi la tabella di bracciali:

Modello sphgmotosionophone, saraphon® e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:

Bracciale e ganci in cotone (Two Piece Reusable Hook Cuff).
Nei bracciale a ganci ci sono delle lamelle metalliche incorporate nella fodera da un lato, mentre dall'altro lato c'è un gancio metallico inchiodato sulla stoffa del bracciale stesso. Il gancio metallico viene appeso alle lamelle della fodera. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito di quanto indicato sul bracciale.
E possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:

Modello R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big ben Round / Square (tutte le versioni), e R1-sar®, vedi la tabella di bracciali:

Bracciale a ganci in cotone (Two Piece Reusable Bandage Cuff).
Il bracciale a fascia è provvisto da un lato di una fascia avvolgibile e dall'altro di gancio. Per fissarlo basta appendere il gancio sulla fascia avvolgibile. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.
E possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:

Modelli R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big ben Round / Square (tutte le versioni) e R1-sar®, vedi la tabella di bracciali:

Misurazione della pressione sanguigna
• Posizione del paziente secondo previsto: fare sedere il paziente comodamente, senza accovare le gambe, schiena e braccio ben appoggiati, centro del bracciale sulla parte superiore del braccio all'altezza dell'atrio destro del cuore; il paziente deve essere il più possibile rilassato e non parlare durante la misurazione; prima della prima misurazione dovrebbero trascorrere circa 5 minuti.
• Posizionare il bracciale sull'avvolgibile e assicurarsi che sia stato escluso il R1-sar®).
• Applicazione del bracciale: applicare il bracciale in modo che il suo bordo inferiore si trovi circa 2-3 cm al di sopra dell'incavo del braccio l'altezza dell'atrio destro del cuore o circa 5 cm al di sopra dell'articolazione del gomito.
• Assicurarsi che il bracciale sia s'ivi sull'arteria. La striscia bianca dell'indice deve trovarsi nel rispettivo campo contrassegnato.

• Dopo avere applicato il bracciale, con l'ausilio della monopalla gonfiarlo fino a circa 20 mmHg al di sopra della pressione sistolica attesa (=valore superiore).

• La posizione dell'operatore durante la misurazione della pressione sanguigna è normalmente davanti o di lato al paziente.

• Negli adulti, si raccomanda di utilizzare la fase V dei rumori di Korotkow [K5] per l'auscultazione. Nei bambini di età compresa tra i 2 e i 12 anni, utilizzare la fase II dei rumori di Korotkow [K4] per l'auscultazione. Nella pazienti in gravidanza utilizzare la fase V dei rumori di Korotkow [K5] per l'auscultazione; nei casi in cui i rumori di Korotkow siano percepibili durante lo sgonfiaggio del bracciale, utilizzare K4.

• Posizionare il padiglione dello stetoscopio - di preferenza il nostro modello anestheson cat. n. 4177-01 - 4177-05

Etalonный манометр, который используется для калибровки, должен отвечать требованиям национальных и международных стандартов.

«Предупреждения: Изменения прибора запрещены»

Технические характеристики:
Необходимые условия, при которых ошибка измерения не превышает +/- 3 мм рт. столба:

Применять при: 10° В (50°) до 40° В (104°) F при относительной влажности 85%

Хранить при: 20° В (4°) до 70° В (158°) F при относительной влажности 85%

Версии: Ручная, настольная, напольная, автомобильная

Тип изделия: Модель шкалы, четырехугольная шкала

Указатели деления шкалы: 2 мм рт. столба

Диапазон шкалы: от 0 до 300 мм рт. столба

Диапазон измерения: от 0 до 300 мм рт. столба

Подсоединение к трубкам: 1 или 2, в зависимости от модели

Нагнетание давления: груша

Позиционирование давления: Регулируемый клапан

Утилизация: Информация по утилизации можно получить в соответствующих местных органах.

Italiano

Avvertenze per la cura dello strumento

Avvertenze generale
La pulizia e la disinfezione dei dispositivi medici consentono di proteggere il paziente. Utilizzare e terzi, nonché di preservare il valore dei dispositivi stessi. A causa del diverso design dei pezzi, i dispositivi e i vari materiali utilizzati, non è possibile fissare alcun limite definito del numero massimo di cicli di ricondizionamento da eseguire. La durata dei dispositivi medici è determinata dalla relazione funzione e dalla cura ad essi riservata. Prima della restituzione per la riparazione, i prodotti difettosi devono essere sottoposti al processo di ricondizionamento descritto.

Use previsto: Gli sfigmomanometri anerоиди **Restier** sono utilizzati da medici e da operatori addestrati nella misurazione della pressione sanguigna per auscultazione, per determinare la pressione sistolica e diastolica nel neonato (adulti, bambini, lattanti e neonati). Gli sfigmomanometri anerоиди **Restier** sono destinati esclusivamente alla misurazione della pressione sanguigna sulla parte sana del braccio e/o della coscia. L'uso professionale del prodotto deve essere riservato a uno studio medico o in ospedale. Lo sfigmomanometro/anerоиде viene utilizzato a norma e secondo l'ausilio diagnostico.

Descrizione del prodotto / indicazione:
Tutti gli sfigmomanometri a pressione arteriosa / manometri anerоиди distribuiti dalla società **Rudolf Restier GmbH** hanno la stessa struttura di base. I misuratori di pressione sanguigna / manometri anerоиди sono costituiti da sistema di misurazione, bracciale e sistema di gonfiaggio (costituito dalla pompa Isotop con valvola di non ritorno sulla valvola a vite (chiusura a scatto dell'aria)). Tutti i bracciali sono calibrati e provvisti dello stesso principio di misurazione: misurazione della pressione sanguigna indiretta secondo il metodo Korotkow.

Avvertenze / Controindicazioni:
- In caso di sovrappressione in bracciale, è possibile ridurre la pressione con la valvola di sfogo.
- In caso di non valvola di sfogo dell'aria: aprire completamente la valvola di sfogo dell'aria.
Per dispositivi con valvola a pulsante, premere completamente la valvola a pulsante.
- Assicurarsi che la pompa (il bracciale di circa 20 mmHg al di sopra del valore di pressione arteriosa sistolica attesa (= il valore superiore). Non gonfiare mai più di 300mmHg.
- I bracciali sono offerti con materiali in lattice e senza lattice. Questi sono indicati dai simboli corrispondenti sul bracciale.
- Prestare attenzione al paragrafo „misurazione della pressione arteriosa“ nelle istruzioni per l'uso, la misurazione della pressione arteriosa può essere eseguita solo da medici e persone addestrate alla misurazione della pressione arteriosa auscultatoria.

- Osservare attentamente le indicazioni di misurazione e conservazione nelle istruzioni per l'uso in „Dati tecnici“ e le informazioni sull'etichetta.

- Controllare la posizione zero del puntatore come descritto in „Test di precisione“.

- Se in Germania, si applica l'ordinanza degli operatori dei dispositivi medici. Vedi anche il punto „controllo metrologico“.

- Una descrizione di dove si trova il numero LOT si trova nella tabella del bracciale alla fine delle istruzioni per l'uso.

1. Modello exacta® e sphgmotosionophone
Sono dotati di bracciali a 2 tubi perché il manometro non è direttamente collegato al sistema di gonfiaggio.

2. Modello e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precis® N, precis® N shock-proof, babyphon® e R1-sar®
Sono dotati di bracciali a 1 tubo. Qui il sistema di gonfiaggio è direttamente collegato al manometro.

3. Modello e-mega, minimus® II, precis® N doppio tubo
Sono dotati di bracciali a doppio tubo. Qui il sistema di gonfiaggio è direttamente collegato al manometro.

4. Modello saraphon® e R1-sar®
Questi dispositivi sono progettati per l'auto-misurazione. Il manometro e il sistema di gonfiaggio formano un'unità. Nei bracciale e 1 tubo è integrata una cuffia che assicura i suoni di Korotkow e li inoltra all'orecchio tramite lo stetoscopo annesso, che deve essere tenuto sulla fibbia sulla parte inferiore del bracciale.

5. Modello bigben Round / Square tavolo, muro, invis e anestetia e R1-former® bigben
Questo sfigmomanometro anerоиде di fascia lettura è dotato di un bracciale a 2 tubi. Un tubo è collegato al sistema di gonfiaggio con valvola di sfogo.

5.1. Modello da parete / R1-former® bigben
Togliere il dado ad allete sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Posizionare il supporto a parete nel punto desiderato sulla parete e praticare i fori sulla parete, praticare i fori e inserire il tassello. Ora si potrà avvitare saldamente il supporto a parete. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

5.2. Modello da parete / bigben
Assemblaggio:

1. Si prega di montare lo stativo mobile e di prendere nota delle istruzioni di installazione in allegato.

2. Dopo il montaggio dello stativo mobile, avviare il dispositivo (in senso orario) sul supporto mobile.

Regolazione:
Aprenda la vite di fissaggio